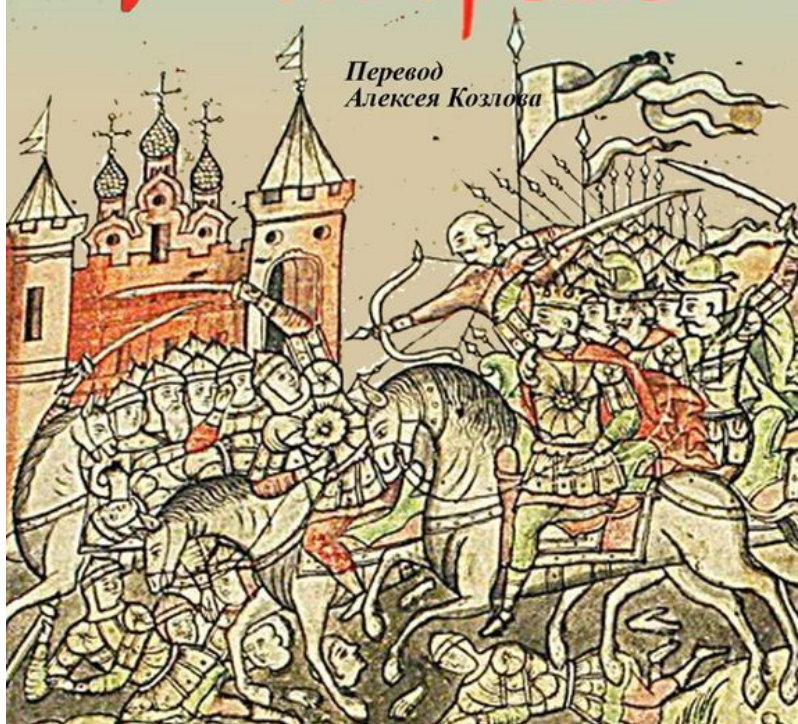


Слово о полку Игореве

Перевод
Алексея Козлова



Неустановленный автор Слово о полку Игореве

http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=19207555

ISBN 978-5-4474-9589-3

Аннотация

Адаптированный древнерусский текст и новый перевод бессмертной классической русской поэмы неизвестного автора «Слово о Полку Игореве».

Содержание

Слово о плъку Игореве, Игоря сына	5
Святъславля, внука Ольгова	
Конец ознакомительного фрагмента.	11

Слово о полку Игореве

Перевод Алексея Козлова

© Алексей Борисович Козлов, перевод, 2017

© Алексей Борисович Козлов, дизайн обложки, 2017

ISBN 978-5-4474-9589-3

Создано в интеллектуальной издательской системе Ridero

Слово о плъку Игореве, Игоря сына Святъславля, внука Ольгова Древнерусский текст

Не лепо ли ны бяшетъ, братие,
начяти старыми словесы
трудныхъ повестий о плъку Игореве,
Игоря Святъславлича?
Начати же ся тѣй песни
по былинамъ сего времени,
а не по замышлению Бояню!
Боянъ бо вещей,
аще кому хотяше песнь творити,
то растекашется мыслию по древу,
серымъ вълкомъ по земли,
шизымъ орломъ подь облакы.
Помняшетъ бо рече,
първыхъ временъ усобице.
Тогда пуцашетъ 10 соколовъ на стадо лебедей;
который дотечаше,
та преди песнь пояше —
старому Ярославу,
храброму Мстиславу,
иже зареза Редедю предъ плъкы касожьскими,
красному Романови Святъславличю.

Боянь же, братие, не 10 соколовъ
на стадо лебедей пущаше,
нъ своя вещиа прѣсты
на живая струны вѣскладаше;
они же сами княземъ славу рокотаху.

Почнемъ же, братие, повесть сию
отъ стараго Владимира до ныняшнего Игоря,
иже истягну умъ крепостию своею
и поостри сердца своего мужествомъ,
наполънився ратнаго духа,
наведе своя храбрыя плѣкы
на землю Половецкую
за землю Рускую.

Тогда Игорь възре
на светлое солнце
и виде отъ него тьмою
вся своя воя прикрыты.
И рече Игорь
къ дружине своей:
«Братие и дружино!
Луце жъ бы потяту быти,
неже полонену быти;
а всядемъ, братие,
на свои брѣзья комони,
да позримъ
синего Дону!»
Спаль князю умъ

похоти,
и жалость ему знамение заступи
искусити Дону великаго.
«Хощу бо, — рече, — копие приломити
конецъ поля Половецкаго,
съ вами, русици, хощу главу свою приложить,
а любо испити шеломомъ Дону».

О Бояне, соловию стараго времени!
Абы ты сиа плъкы ущекоталь,
скача, славию, по мыслену древу,
летая умомъ подъ облакы,
свивая славы оба полы сего времени,
рища въ тропу Трояню
чресь поля на горы.
Пети было песнь Игореву,
того внуку:
«Не буря соколы занесе
чрезъ поля широкая —
галици стады бежать
къ Дону великому».
Чи ли въспети было,
вещей Бояне,
Велесовъ внуче:
«Комони ржуть за Сулою —
звенить слава въ Кыеве;
трубы трубятъ въ Новеграде —
стоять стязи въ Путивле!»

Игорь ждеть мила брата Всеволода.
И рече ему буй турь Всеволодъ:
«Одинъ братъ,
одинъ светъ светлый —
ты, Игорю!
оба есве Святъславличя!
Седлай, брате,
свои бръзыи комони,
а мои ти готови,
оседлани у Курьска напереди.
А мои ти куряни — сведоми кьмети:
подъ трубами повити,
подъ шеломы възлелеяны,
конецъ копия въскрѣмлени;
пути имь ведоми,
яругы имь знаеми,
луци у нихъ напряжени,
тули отворени,
сабли изьстрени;
сами скачють, акы серыи вльци въ поле,
ищучи себе чти, а князю славе».

Тогда вьступи Игорь князь въ златъ стремянь
и поеха по чистому полю.
Солнце ему тьмою путь заступаше;
нощь, стонущи ему грозою, птичь убуди;
свистъ зверинь вьста,
збися див,
кличетъ врѣху древа,

велить послушати – земли незнаеме,
Волзе,
и Поморию,
и Посулию,
и Сурожу,
и Корсуню,
и тебе, Тьмутараканьский блъвань!
А половци неготовами дорогами
побегоша къ Дону великому:
крычатъ телегы полунощы,
рци лебеди розпущени.

Игорь къ Дону вои ведеть!

Уже бо беды его пасеть птицъ
по дубию;
вльци грозу въсрожать
по яругамъ;
орли клеткомъ на кости звери зовуть;
лисици брешутъ на чрьленныя щиты.
О Руская земле! уже за шеломянемъ еси!

Дльго ночь меркнетъ.
Заря свет запала,
мъгла поля покрыла.
Щекоть славий успе,
говоръ галичъ убуди.
Русичи великая поля чрьленными щиты прегородиша,
ищучи себе чти, а князю – славы.

С зарания въ пятокъ
потопташа поганяя плъкы половецкыя,
и рассушясь стрелами по полю,
помчаша красныя девкы половецкыя,
а съ ними злато,
и паволокы,
и драгыя оксамиты.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.